## CABECERA

**YACIMIENTO**: Iglesia de Santa Cristina de Lena (Lena, Asturias)
**MUNICIPIO:** Lena
**PROVINCIA:** Asturias
**REF. AEHTAM:**
**REFERENCIA:** AEHTAM 1749; IMA 2; IHC 146; ICERV 513
**N. INV:** Iglesia de Santa Cristina de Lena (Lena, Asturias)
**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA
**OBJETO:** Cancel
**TIPO:** Mármol

## GENERALIDADES

**MATERIAL:** PIEDRA
**SOPORTE:** Cancel
**TIPO DE EPÍGRAFE:** Dedicatio; roboratio
**TÉCNICA:** INCISION
**DIMENSIONES DEL OBJETO:**
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 4
**H. MAX. LETRA:**
**H. MIN. LETRA:**
**RESPONS. EPIGR.:**
**REVISORES:**
**RESPONS. ARQUEOL.:**
**CONSERV. EPG.:** Original
**CONS. ARQ.:** R
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1
**FORMA:** rectangular
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**
**REVISORES ARQ.:**

## TEXTO Y APARATO CRÍTICO

**TEXTO:**
a) (Crux) offeret Flainus abba / in (h)onore Apostolor(um) D(e)i
b) (crux) S(an)c(t)or(um) Petri Pauli
c) (crux) Antisti San(c)ti[- - -]
d) c/p/i/p/c/s/c/v/f/t/i/s/i/d/e/v/a/be

Lectura dada por IMA 2.
**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**
El abad Flavio lo ofrece en honor de los apóstoles del Señor, los santos Pedro y Pablo. El santo obispo...

Traducción dada por IMA 2.

**COMENTARIO:**

El nombre Flainus tal vez pudiera corresponder a un abad de algún monasterio cercano. Vilella incluso data su existencia en el reinado de Égica (687-702). (Vilella 1994: 620-621; Alonso 1990: 787). Posiblemente los mármoles reutilizados procedían de un tempo ofrecido por el abad Flainus a los santos Pedro y Pablo. También existían una celosía de caliza, donde aparece el año 643. El lugar de donde se extrajeron estos materiales no debía estar lejos de la iglesia de Santa Cristina, tal vez en Mamorana, a dos kilómetros escasos de Santa Cristina de Lena, donde se ha constatado la existencia de una villa romana, cuyo carácter se evidencia por el mosaico encontrado ahí, considerado como de principios del siglo V El lugar de donde se extrajeron estos materiales no debía estar lejos de la iglesia de Santa Cristina (Marcos 1965: 325-326).

## EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** IMA 2.
**SIGNARIO:** LATINO
**SEPARADORES:**
**LENGUA:** LATIN
**NÚM. TEXTOS:** 1
**METROLOGIA:**
**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Las inscripciones se encuentran en la parte alta del cancel que cierra el presbiterio, que pudo haber pertenecido anteriormente a la iglesia de Pedro y Pablo. Este cancel está formado por dos tableros reutilizados laterales en los que se encuentran las inscripciones A y B, y una barrotera central en la que se encuentra la inscripción central. Además, están fijadas al pavimento mediante encaje de acanaladuras.

Las tres placas, aparte de conservar una rica decoración ejecutada a talla de bisel, poseen una inscripción que recorre el borde del límite superior de las piezas. Los caracteres grabados en cada una de ellas corresponden a épocas histórico-artísticas diferentes.

La piedra central, que es un poco más alta, está decorada con cuatro cuadrados, en los que se insertan grandes rosetas de rayos curvos que tienen cuatro brazos y se encuentran recubiertos de labor de trenzado. Las dos piezas laterales son muy parecidas, tienen cada una dos zonas verticales separadas por un filete ancho trenzado, a la izquierda hay varios círculos sobrepuestos que llevan cruces patadas, alternando con grandes rosetas, palmetas y racimos. Todos estos motivos son bastante toscos (Camps 1976: 566-568).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Las inscripciones A y B las letras están en relieve, mientras que las de la inscripción C están rebajadas en la piedra. El tablero de la inscripción A, además conserva en el lateral que encaja con la barrotera central, la primera letra del inicio de una serie de líneas perdidas. Mientras que las inscripciones A, B y D son letra visigoda, la inscripción C es con letra mozárabe y por lo tanto posterior a las otras.

## CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:**
**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**
**DATACIÓN:** Siglo VII.
**CRIT. DAT.:** Fecha dada por el tipo de escritura. Por el texto de la cancela, podría haber sido una fundación de época visigoda del siglo VII dedicada a San Pedro y San Pablo, aunque la estructura actual

se construyó en el siglo IX, año de 852, bajo el reinado de Ramiro I, por lo que se clasifica como ramirense al igual que los monumentos del Naranco. Gimeno - del Hoyo (2016) proponen que los diferentes textos corresponden a diferentes épocas y diferentes intencionalidades de sus respectivos autores.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Iglesia de Santa Cristina de Lena (Lena, Asturias), cancel que cierra el presbiterio. Las piezas, no obstante, parecen proceder de un templo visigodo de la segunda mitad del siglo VII que sería dedicado por el abad Flainus a los apóstoles Pedro y Pablo.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

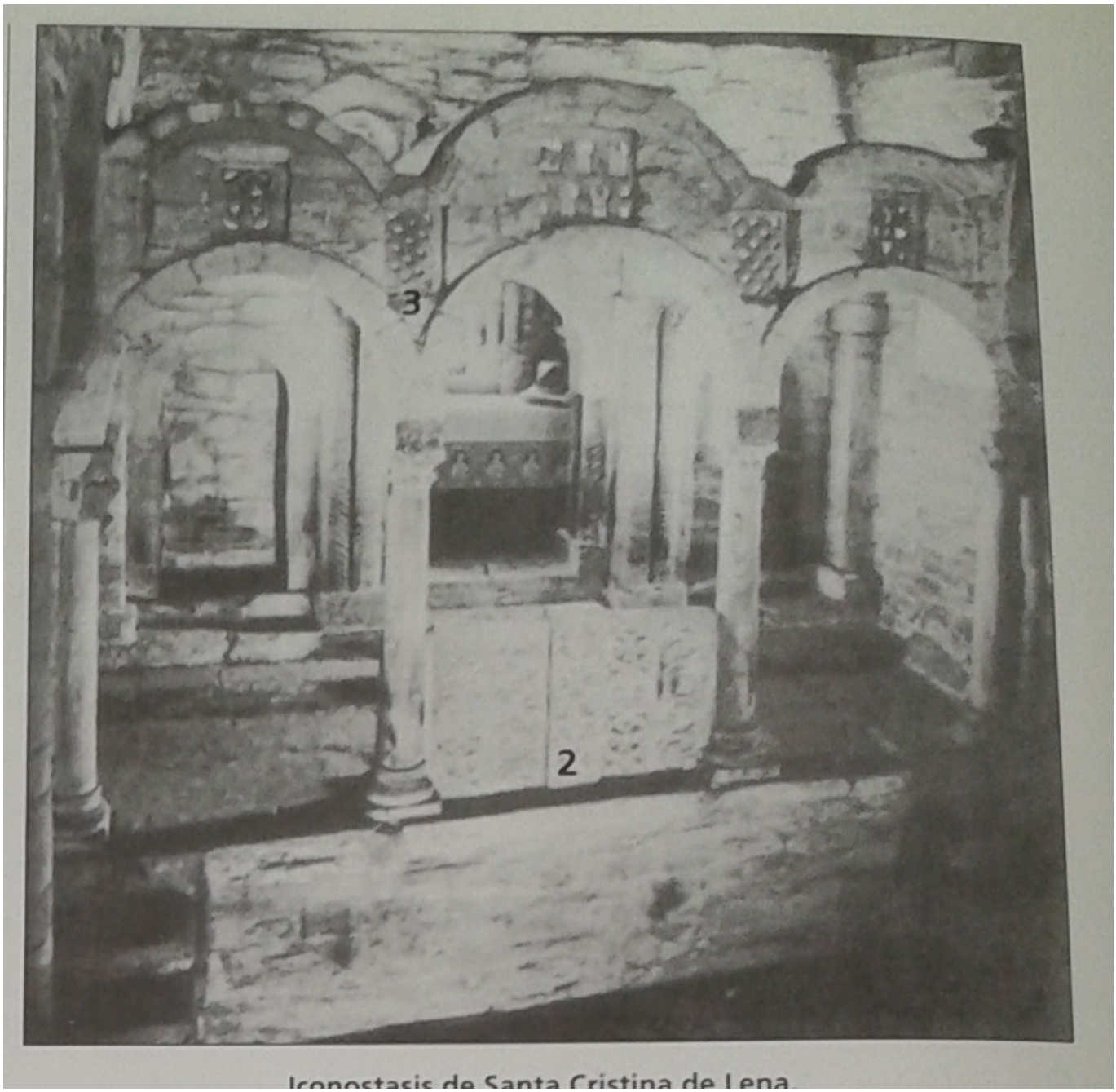
**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 1749; IMA 2; IHC 146; ICERV 513; Lorenzo Fernández, Álvaro (2024) Corpus epigraphicum del reino asturleonés (711-1037). Edición crítica y estudio. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, n.º 29. Gimeno Pascual, Helena - del Hoyo Calleja, Javier (2016) “Inscripciones de la iglesia de Santa Cristina de Lena”, en Utrero Agudo, M. Á. (coord.) Iglesias altomedievales en Asturias: arqueología y arquitectura, Anejos de Archivo Español de Arqueología 74, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, CSIC, pp. 191-202. Caballero Zoreda, Luis (2016) “Santa Cristina de Lena. Construcción, ruina y restauración”, en Utrero Agudo, M. Á. (coord.) Iglesias altomedievales en Asturias: arqueología y arquitectura, Anejos de Archivo Español de Arqueología 74, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, CSIC, pp. 98-101. Arias Páramo, Lorenzo (2007) Enciclopedia del Prerrománico en Asturias, vol. I, Fundación Santa María la Real. Centro de Estudios del Románico, Aguilar de Campoo, pp. 352-354. García de Castro Valdés, César (1995) Arqueología cristiana de la Alta Edad Media en Asturias, Oviedo, Real Instituto de Estudios Asturianos, p. 163. Vilella Masana, Josep (1994) Aportaciones de la epigrafía cristiana hispana no incluida en IHC ni en ICERV a la prosopografía cristiana del bajo imperio, Roma, Miscellanea Alejandro Recio Veganzones, Studi di antichità cristiana 51, pp. 620-621. Alonso Ávila, Ángeles (1990) Estudio prosopográfico y onomástico del norte de la Península Ibérica durante la época visigoda, En: Actas del II Congreso de Historia de Palencia, 27, 28 y 29 de abril de 1989.coord. por María Valentina Calleja González. Vol. 1, (Prehistoria, arqueología e Historia Antigua), p. 787. Álvarez Martínez,María Soledad (1988) Santa Cristina de Lena, Oviedo, Consejería de Educación del Principado de Asturias, pp. 33 y 36. Diego Santos, Francisco (1979) De la Asturias Sueva y Visigoda, Oviedo, Asturiensia medievalia 3, pp. 52-53. Camps Cazorla, Emilio (1976) El arte hispanovisigodo, Madrid, [en]: R. Menéndez Pidal (dir.) Historia de España de Espasa Calpe, t. III, cap. III, 5, pp. 566-568, fig. 287. Manzanares Rodríguez, Joaquín (1966) "El "Torrexón de San Pedro" en Veranes, basílica paleocristiana con batipsterio (s. VII), entre Oviedo y Gijón", Archivum: Revista de la Facultad de Filología, tomo 16, pp. 332-333. Marcos Vallaure, Emilio (1965) Notas de Epigrafía Asturiana, Madrid, Archivum 15, pp. 325-326. Jorge Aragoneses, Manuel (1953) “En torno a la ermita de Santa Cristina de Lena. Nuevos hallazgos visigodos: el epígrafe del año 643 y el tablero de la Frecha”, Archivo Español de Arte 27, pp. 147-154. Tovar, Antonio (1949) Estudios sobre las primitivas lenguas hispánicas, Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Filología, Sección clásica, Serie B, Volumen IV, p. 144. Navascués y de Juan, Joaquín María de (1948) "La dedicación de la iglesia de Santa María y de todas las vírgenes de Mérida", Archivo Español de Arqueología 21, p. 343, nº 6.

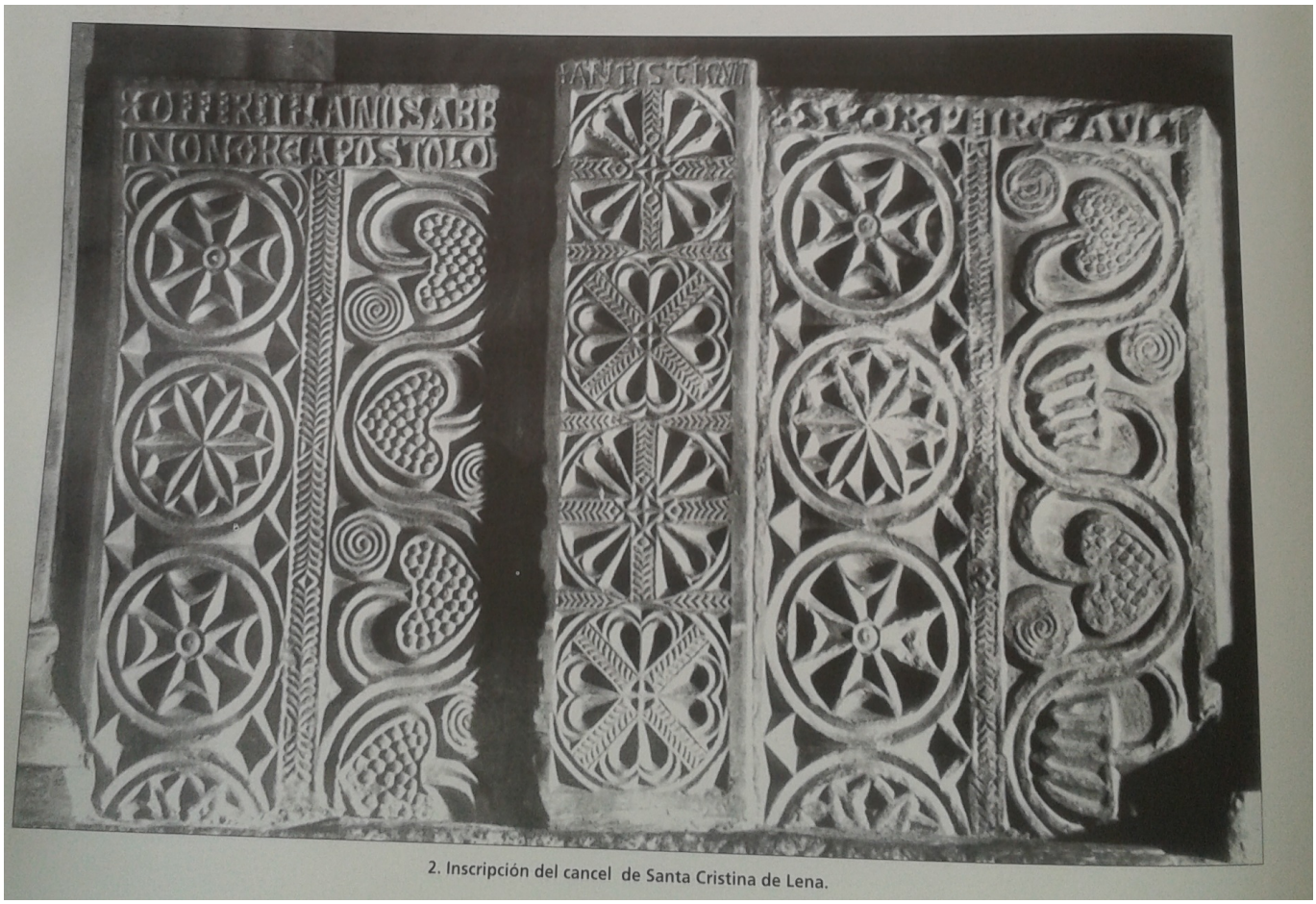
**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**




Iconostasis de Santa Cristina de Lena.

**IMA 2.1**

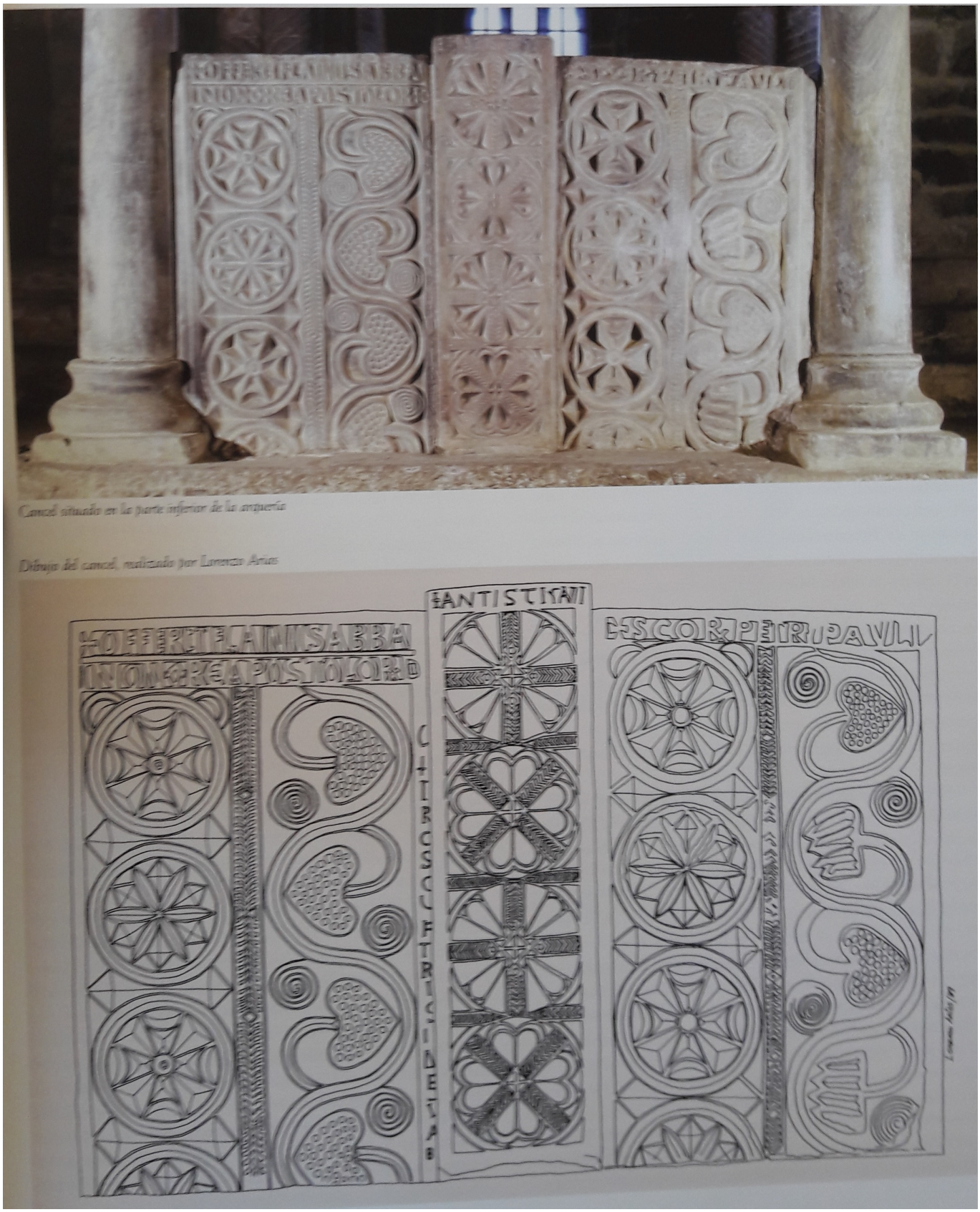



2. Inscripción del cancel de Santa Cristina de Lena.

**IMA 2.b**

**SantaCristinaLena.Cancel**

**cancelSantaCristinaLena**




Cancel situado en la parte inferior de la arquería

Dibujo del cancel, realizado por Lorenzo Arias

**Arias 353**




Fig. 2. Placa situada en la zona norte.

**6**



Fig. 5. Inscripción visigoda (parte inferior).

**5**



Fig. 3. Inscripción visigoda (parte media).



Fig. 4. Inscripción visigoda (parte superior).

**4**



Fig. 7. Inscripción del siglo IX en la placa norte.

**3**



Fig. 8. Inscripción de la placa sur.

**2**



Fig. 9. Inscripción del larguero central.

**1**